

25	<p>25. (1) Le siège de l'Office est fixé dans la région de la Capitale nationale délimitée à l'annexe de la Loi sur la Capitale nationale.</p>	<p>20. (1) The head office of the Agency shall be in the National Capital Region described in the schedule to the National Capital Act.</p>	Head Office
26	<p>26. (1) L'Office peut tenir des audiences sur toute question dont il est saisi au sein du Canada ou à l'étranger. Il peut les ajourner et les poursuivre ailleurs au Canada.</p>	<p>(1) The Agency may hold a hearing regarding any matter before the Agency at such place in Canada or at such place in the Agency's territory as it deems advisable.</p>	Hearing
27	<p>27. (1) L'Office peut, par règlement administratif, prendre des mesures concernant la convocation des réunions de ses membres, régir la conduite de ces réunions et la répartition des travaux entre ses membres.</p>	<p>(1) The Agency may make by-laws regarding the calling of meetings of the Agency, the conduct of meetings of the Agency, and the apportionment of the work of the Agency among its members.</p>	By-laws
28	<p>28. En l'absence de règlement administratif, le président ou les membres du Collège peuvent statuer sur la question.</p>	<p>(2) In the absence of a by-law of the Agency respecting the carrying on of the work of the Agency in respect of any matter, the matter shall be dealt with by the Chairman or by such other member or members of the Agency as the Chairman may direct.</p>	Administrative matters
29	<p>29. (1) L'Office peut, avec l'approbation du gouvernement en conseil, établir des règles de procédure et l'exécution de ses travaux:</p>	<p>(1) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make rules of procedure:</p>	Procedure
30	<p>(a) les langues de l'Agence et la tenue de ses réunions;</p> <p>(b) la procédure relative aux questions dont il est saisi, notamment pour ce qui est des cas de huis clos;</p> <p>(c) le nombre de membres qui doivent concourir à la prise de décision.</p>	<p>(a) the language of the Agency and the carrying on of its work;</p> <p>(b) the manner of and procedure for dealing with matters and business before the Agency, including the circumstances in which in-camera hearings may be held;</p> <p>(c) the number of members of the Agency that are required to hear any matter or exercise any of the functions of the Agency under this Act or any other Act of Parliament.</p>	Procedure
31	<p>(2) Sous réserve des règles visées au paragraphe (1), le quorum est constitué de deux membres.</p>	<p>(2) Subject to the rules referred to in subsection (1), two members of the Agency constitute a quorum.</p>	Quorum
32	<p>(3) En cas de décès ou d'empêchement d'un membre chargé d'une audience pendant celle-ci ou entre la fin de l'audience et le rendu de la décision, et de perte de quorum résultant de ce fait, le président peut, avec le consentement des parties à l'audience, si le fait survient:</p>	<p>(3) If a member of the Agency who is conducting a hearing in respect of any matter becomes incapacitated or dies during the hearing or after the conclusion of the hearing but before rendering a decision and the quorum of members required to deal with the matter is not as a result, the Chairman</p>	Death or incapacity of member

25. (1) The Agency may hold a hearing regarding any matter before the Agency at such place in Canada or at such place in the Agency's territory as it deems advisable.

(2) In the absence of a by-law of the Agency respecting the carrying on of the work of the Agency in respect of any matter, the matter shall be dealt with by the Chairman or by such other member or members of the Agency as the Chairman may direct.

(2) Subject to the rules referred to in subsection (1), two members of the Agency constitute a quorum.

If a member of the Agency who is conducting a hearing in respect of any matter becomes incapacitated or dies during the hearing or after the conclusion of the hearing but before rendering a decision and the quorum of members required to deal with the matter is not as a result, the Chairman